



Oxford, 23-24 September 2016

CULTURES ON THE MOVE: ITALY AND THE USA
LANGUAGE, LITERATURE, CINEMA

Conference Programme



Friday 23 September 2016 (at The Oxford Research Centre in the Humanities, Radcliffe Observatory Quarter, Woodstock Road, Oxford, OX2 6GG)

09:00-09:30	Registration	
09:30-10:00	Welcome and introduction	
10-10.45	Giorgio Bertellini (Michigan), 'Modern Throwbacks: Screening Italians in America – The First Fifty Years' (Seminar Room 3)	
10:45-12.15	Session 1a (Seminar Room 3)	Session 1b (Colin Matthew Room)
	<p>Valentina Abbatelli (Warwick) 'Let's Talk about "la suffragetta Caterina". The Italian Reception of Katharine Hepburn in Newspapers and Magazines of the Ventennio'</p> <p>Silvia Dibeltulo and Daniela Treveri Gennari (Oxford Brookes) 'American and Italian films in 1950s Rome: mapping distribution and reception through digital geo-visualisation'</p> <p>Giulia Crisanti (Fordham) 'Modernizzazione in celluloid'</p>	<p>Rachel Love (NYU) 'Giovanna Marini Sings of the USA: The Anxiety of American Influence within the Italian Folk Revival'</p> <p>Camilla Binasco (Milan) 'La poesia americana in Italia: due vie di ricezione'</p> <p>Paolo Divizia (Brno) 'Un caso di letteratura della migrazione riflessa: La trilogia del Titanic di Francesco De Gregori, ovvero il distico della migrazione'</p>
12.15-12.30	Break	
12.30-13.15	Guido Bonsaver (Oxford), 'Turin between French and U.S. Culture: 1904-1914' (Seminar Room 3)	

	Lunch	
13:15-14:15		
14:15-15:00	Teresa Fiore (Montclair), 'New Italians on the Move: The Cultural Impact of the Contemporary U.S.-Bound Exodus' (Seminar Room 3)	
15:15-16:15	Session 2a (Seminar Room 3)	Session 2b (Colin Matthew Room)
	<p>Lucia Ducci (College of the Holy Cross) 'Vincenzo Botta, the first professor of Italian in the United States'</p> <p>Daniela La Penna (Reading) 'Elena Croce and Lienhard Bergel: A Transatlantic Friendship'</p>	<p>Federico Faloppa (Reading) 'Labels on the Move: Ethnophaulisms and Cultural Perceptions between Italy and the US in the Twentieth Century'</p> <p>Manuela Di Franco (Cambridge) '"Foreign Contamination": American Culture and Fascist Italy. The Case of <i>Omnibus</i> (1937 – 1939)'</p>
16:15-16:45	Tea/Coffee Break	
16:45-17:30	Matthew Reza (Oxford), 'Italian Storytelling Memories: Personal Recollections of Fairytales in America' (Seminar Room 3)	
19:00	Conference Dinner	

Saturday 24 September 2016 (at The Oxford Research Centre in the Humanities Radcliffe Observatory Quarter, Woodstock Road, Oxford, OX2 6GG)



09:30-11:00	Session 3 (Seminar Room 3)	
	<p>Luca Cottini (Villanova) 'Buffalo Bill and the Italian Myth of the American West'</p> <p>Mattia Lento (Oxford and Zurich) '"Little Italy" on the Move: Birth and Transatlantic Relocation of a Cultural Myth'</p> <p>Anthony Mitzel (UCL) 'Ethnogenesis, American Italianità, and Identity Construction: Diasporan Italian Culture in Youngstown, Ohio, USA'</p>	
11:00-11:15	Break	
11:15-12:00	Virginia Pulcini (Turin), 'Anglomania and Anglophobia: A Linguistic Journey through English and Italian in Contact' (Seminar Room 3)	
12:00-13:30	Session 4a (Seminar Room 3)	Session 4b (Colin Matthew Room)
	Giancarlo Schirru	Marisa Escolar

	<p>(Cassino) 'L'inglese nel sistema formativo italiano'</p> <p>Giuseppe Palumbo and Stefeno Ondelli (Trieste) 'From <i>fuseaux</i> to <i>leggings</i>, from <i>crème caramel</i> to <i>cupcake</i>, from <i>basso</i> to <i>band</i>: Anglo-American Influence on the Italian Language of Fashion, Food and Music'</p> <p>Cristiano Furiassi (Turin) 'Trademarks on the Move: The Anglicization and Americanization of Italian'</p>	<p>(Chapel Hill) 'Black Rapists, White Whores: Representing US-Italian Encounters in Allied-Occupied Italy'</p> <p>Vilma De Gasperin (Oxford) 'The Americas of Anna Maria Ortese'</p> <p>Charles Leavitt (Reading) 'Tombolo as Cultural Contact Zone: African Americans in Italy After World War II'</p>
13:30-14:30	Lunch	
14:30-15:15	Alessandro Carlucci (Oxford), 'Contact-Influenced Change in Twentieth-Century Italian: The Role of (Non-Lexical) Anglo-American Influences' (Seminar Room 3)	
15.15-16.45	Session 5a (Seminar Room 3)	Session 5b (Colin Matthew Room)
	<p>Alessandra Coccopalmeri (Independent scholar) 'Scambi culturali in cucina: la lingua del cibo italiana negli Stati Uniti, la lingua del cibo americano in Italia'</p> <p>Vincenza Minutella (Turin) 'English Direct Borrowings in Dubbed Italian'</p> <p>Lorella Viola (East Anglia) 'Outcomes of English in Contact with Italian: A Preliminary Corpus-Based Investigation of Language Change'</p>	<p>Teresa Melillo (Rome, Sapienza) 'Waiting for Spring: The Italian-Americans in John Fante's Fiction'</p> <p>Chiara Grilli (Macerata) 'Being Italian American: When Changing Name Means Changing identity'</p> <p>Francesco Chianese (Berlin) 'Representing Family in Transformation in Late Modern Italy and United States: The Cases of Pier Paolo Pasolini, Philip Roth and Don DeLillo'</p>
16:45-17:00	Break	
17.00-17.30	General discussion and farewell	

We would like to thank the Society for Italian Studies for their support



The Organisers: Alessandro Carlucci, Guido Bonsaver, and Matthew Reza. Contact: cotm@mod-langs.ox.ac.uk